

LĀ JO URNEE DE L'EUSKĀRĀ

1- La journée de l'euskara : pourquoi ?

Le premier objectif de cette journée est d'appeler la population à utiliser cette langue, sa langue sans complexe.

Au travers des animations proposées, nous aurons la possibilité d'en user et de montrer ainsi notre attachement à l'euskara.

2- Les organisateurs : qui est à l'origine de cette journée ?

Les 3 Communautés de Communes de BASSE-NAVARRRE (AMIKUZE, BAIGORRI-GARAZI et I HOLDI-OZTIBARRE) et l'Office Public de la Langue Basque (OPLB) en partenariat avec les acteurs linguistiques du territoire.

Euskara taldea, la commission chargée de l'organisation concrète de la journée est composée :

- du Comité de Pilotage du technicien de la langue basque, comprenant les représentants des 3 Communautés de Communes (4 Baigorri-Garazi + 2 Iholdi-Oztibarre + 2 Amikuze) et de l'OPLB,
 - des membres de la société civile (personnes issues de la commission culture du PCD Baxe-Nafarroa et membres d'associations..).
- Le technicien de la langue basque assure le secrétariat et l'animation de la commission.

3- L'offre d'euskara aux enfants et aux jeunes en Basse Navarre

- En maternelle et primaire il y a 2188 élèves dont 843 en classes bilingues et 304 dans le système immersif (ikastola). En tout 52,4% des élèves sont dans des classes en euskara.
- Au lycée sur 456 élèves, 77 sont en bilingue soit 16%.
- Une remarque : dans le système bilingue il y a une grande perte du primaire au secondaire, sauf dans le modèle immersif où la perte est faible.
- Les crèches : Celles d'Ossès et d'Uhart-Cize sont bilingues, celle d'Iholdi-Oztibarre a engagé la démarche d'obtention du label bilingue.

- Gau eskola : 133 élèves en Basse-Navarre

4- Quels défis aujourd'hui pour l'euskara ?

Notre langue a connu un recul terrible au siècle dernier. D'une enquête sociolinguistique à l'autre ces 20 dernières années nous voyons qu'à chaque fois le nombre de locuteurs diminue et ce dans toutes les tranches d'âge.

Cependant on voit quelques signes positifs. Ces 40 dernières années ont connu un très grand nombre d'initiatives venant d'associations ou de la société civile : création des ikastola, des classes bilingues, des gau eskola, des radios, et un renouveau culturel très fort.

Ces dernières années plusieurs collectifs locaux s'impliquent aussi : signalétique routière, communication bilingue, campagnes de promotion avec les techniciens de la langue.

Nous savons que sans officialisation on ne peut garantir le maintien en vie d'une langue mais lentement les choses commencent à changer dans le bon sens.

Enfin on voit que la majorité des gens accepte la présence de l'euskara et cela va aider à libérer les consciences et les langues.

LE DÉFI D'AUJOURD'HUI :

Aller au-delà de l'attachement à l'euskara.

Notre langue l'euskara est vecteur de sentiments, de communication, d'interprétation du monde.

Ici l'universalité parle euskara, et c'est là notre singularité.

Si tu sais l'euskara, profites en et fais en profiter les autres !

Si tu ne sais pas l'euskara, encourage ceux qui le savent à te le parler, à te l'apprendre, intéresses toi aux merveilles qu'il peut véhiculer... tu verras, c'est un beau voyage.

On en reparle quand tu veux !

EUSKĀRĀREN ESKĀINTZĀ BĀXENĀBĀRREN GĀZTE ETĀ HĀURRERI

Euskararen erakaskuntzaren egoera Baxe-Nafarroan :

Ama eskola eta lehen mailan orotarat 2188 ikasle, horietan 843 ikasle elebidun eta 304 murgiltze eredu. Orotarat % 52,4 euskaradun klasetan.

Kolegioan 1041 ikasletarik 149 elebidun eta 122 murgiltze eredu. Orotarat % 26. Lizeoan 456 ikasle,

77 elebidun heldu da % 16. Ohar bat: sare elebidunean galtze handia da lehen mailatik bigarren-erat iragaitean salbu murgiltze eredu, hor galtze ttipia da.

Haurzaindegiak :

Ortzaize eta Uhart-Garazikoa elebidunak dira eta Iholdi-Oztibarrekoa elebidun ezagupen urratsean da.

Gau eskoletan 133 ikasle dira.

EUSKĀRĀREN EGOERĀ ETĀ DESĀFIOĀK

Gure hizkuntzak sekulako gibelkada ezagutu du joan den mendean. Ezarri zaizkion traba guziek beren ondorioak izan dituzte. Inkesta soziolinguisto batetik bestera, azken 20 urteetan ikusten dugu aldioroz euskaldunen kopurua beheitzen dela ozka batez, eta adin guzietan. Haatik keinu baikor zenbait ere ikusten dira. Azken 40 urteetan sekulako bultzada ezagutu da elkarte eta jendarte zibilaren ganik, sortuz ikastolak, gela elebidunak, gau-eskolak, irratiak, eta gaitzeko kultur pizkun-

dea haziz. Azken urteetan berriz, kolektibitateek ere beren gain hartzen hasia dute beren lan partea : bide seinale, komunikazio elebidun, promozio kanpaina batzu abiatuz euskara teknikarien inguruan. Badakigu egiazko ofizialtasunik gabe ezin dela hizkuntzarik biziraunarazi, baina urraska-urraska, bidea egiten ari da. Azkenik, ageri da jendeak orokorrean baikorkiago ikusten duela euskararen presentzia, eta horrek kontzientziak eta mihiak libratzen lagunduko du dudarik gabe.

GĀURKO DESĀFIOĀ

Gaurko desafio handiena, erakusten den atxikimendutik haratago joatea da. Euskara gure hizkuntza da, eta mundua erraiten du gure ahotik, gure maneran. Gure unibertsaltasuna, euskara da, eta gehiago dena, hemen baizik ez da mundua euskaraz erranen. Orain bakotxari da bere harria ekartzea eta gauza hau

posible egitea : elgar ikusiko dugunean, euskaraz mintzatuko girela, elgarri hitz bat igorriko dugunean, euskaraz idatziko dugula, eta elgarren artekoa apailatu nahiko dugunean, euskaraz pentsatuko dugula ! Ez salbatzeko, baina BALIATZEKO eta GOZATZEKO...

ĀNTOLĀTZĀILEĀK

COMMUNAUTÉ DE COMMUNES
AMIKUZE



AMIKUZE
HERRI ALKARTEA



COMMUNAUTÉ DE COMMUNES
I HOLDY-OZTIBARRE



I HOLDI OZTIBARREKO
UDALELKARTEA

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

Eskerrak parte-hartzaile guzietan bai eta ere Donapaleuko Herriari

LEHEN BĀXE-NĀFĀRROĀKO EUSKĀRĀREN EGUNĀ

2010



MĀIĀTZĀREN 21 ETĀ 23^{AN}
DONĀPĀLEUN

EUSKARAREN EGUNA ZENDAKO

- Euskara, gure hizkuntza berreskuratzera eta lotsa gabe baliatzera deitzeko,
- Gure atxikimenduaren erakusteko,
- Hizkuntzan trebatzeko parada ukaiteko,
- Euskara plazara, euskara mundura, leloa berritzeko baina euskara ekarriz gogotik ahora !

NORK DU EGUN HORI BULTZATU

- BAXE-NAFARROAKO 3 Herri Elkargoek (AMIKUZE, BAIGORRI-GARAZI eta IHOLDI-OZTIBARRE) eta Euskararen Erakunde Publikoak (EEP) lurraldeko hizkuntz eragileekin partaidetzan.

BAXENABARREKO EUSKARAREN EGUNA MAIATZAREN 21^{AN} OSTIRALAREKIN



GELA BERDEA (HERRIKO ETXEAN),

20:30, «*Euskal Herria hortik hara*» dokumentala : gazteak eta euskal kultura Ameriketan.

VENREDI 21 MAI

Salle verte (Mairie)

20:30 Documentaire « Euskal Herria hortik hara » : les jeunes et la culture basque en Amérique

DIMANCHE 23 MAI

10:00 Défilé : joaldun, géants, trikitilari, gaitero, danseurs, txaranga

Esplanade du marché couvert

10:30 Ouverture officielle : prise de parole des élus

11:00 Bertsu

11:30 Les danseurs de Basse-Navarre

12:00 Mutxikoak et après chants

16:30 Kantaldi avec une vingtaine de chanteurs et groupes de Basse-Navarre

18:00 Montage de l'œuvre collective «hitzen pasagunea»

Place du Foirail

14:30 Spectacle donné par les enfants des écoles de Basse-Navarre

15:30 Contes de Xan Errotabehere

16:30 Mini cours d'Euskara par AEK

Fronton

11:00 Bota luze (pelote)

Cinema

15:30 Pièce de théâtre « Lau donado »

18:00 Long métrage « Artikoko ipuina » pour tout public

Marché couvert à partir de 11:00 et tout au long de la journée

- Peintures, littérature (lectures publiques, échanges avec les auteurs...)

- Du basque dans les entreprises (témoignages, structures...)

- Bil ta garbi (Jeux de piste sur le recyclage)

- Diaspora (Apprentissage et utilisation du basque à travers le monde)

Salle verte (Mairie)

15:30 Conférence organisée par Bil ta Garbi : « Que deviennent nos déchets ? »

LES MISSIONS DU TECHNICIEN DE LA LANGUE BASQUE

- Accompagner les collectivités du secteur engagées ou souhaitant s'engager dans une démarche de plus grande utilisation de la langue basque,
- Promouvoir la présence et l'utilisation de la langue basque dans la vie sociale (commerces, services à la personne, santé et social, transports, événements, etc...),
- Assurer ou suivre les travaux de traduction pour les collectivités locales, les opérateurs publics ainsi que, sous certaines conditions définies par le comité de pilotage, pour les acteurs associatifs et privés du secteur.

Tél. : 06 72 96 59 55
mintzaira.bnafarroa@orange.fr

BAXENABARREKO EUSKARAREN EGUNA MAIATZAREN 23^{AN} IGANDEAREKIN

